

Porównanie tłumaczeń Jakuba 1:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdy natomiast jest próbowany przez własne żądze, które go pociągają i nęca;
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Każdy zaś jest doświadczany przez własne pożądanie, odciągany i łwiony na przynętę;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Każdy zaś jest doświadczany przez własne pożądanie będąc pociągany i nęcąc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki wyd. 1	Źródłem pokus człowieka są jego własne żądze. To one go pociągają i nęca.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz każdy jest kuszony przez własną pożądlivość, która go pociąga i nęci.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale każdy bywa kuszony, gdy od swoich własnych pożądlivości bywa pociągniony i przynęcony.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lecz każdy bywa kuszony, od własnej pożądlivości pociągniony i przynęcony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia wyd. 5	To własna pożądlivość wystawia każdego na pokusę i nęci.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz każdy bywa kuszony przez własne pożądlivości, które go pociągają i nęca;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna wyd. 1	Każdy zaś jest doświadczany przez własną pożądlivość, która go pociąga i nęci.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego bowiem kusi jego własna pożądlivość, która odwodzi od dobra i nakłania do zła.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Każdy podlega pokusie, gdy własna namiętność ciągnie go i nęci.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Każdy natomiast podlega pokusie ze strony własnych pożądlivości, które go wabia i nęca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska wyd. 1	Każdy bowiem doznaje pokusy od własnej pożądlivości, która go pociąga i nęci.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожен випробовується власною пожадливiстю, що зводить i ошукує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale każdy jest doświadczany na skutek własnego pożądania, wciągany oraz łwiony na przynętę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Lecz raczej każdy jest kuszony, ilekroć daje się pociągnąć i usidlić przynęciem własnego

			pożądania.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata wyd. 1	Ale każdy jest doświadczany, gdy go pociąga i nęci jego własne pragnienie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Każdy jest bowiem kuszony przez tkwiące w nim pragnienia, które go nęcą i popychają do działania.